

Delegacijsko putovanje u München /

Delegationsreise nach München

21. – 24. September 2017

UVJETI SUDJELOVANJA | TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Ciljna skupina / Zielgruppe

Program studijskog putovanja usmjeren je na:

- članove Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore,
- predstavnike drugih hrvatskih tvrtki iz različitih djelatnosti,
- predstavnike institucija i tijela lokalne samouprave.

Das Programm der Delegationsreise richtet sich an:

- Mitglieder der Deutsch-Kroatischen Industrie- und Handelskammer,
- Vertreter sonstiger kroatischer Unternehmen aus verschiedenen Branchen,
- Vertreter von Institutionen und der lokalen Verwaltungen.

Hotelski smještaj / Hotel

Sukladno programu od 21. do 24. rujna 2017. za sve sudionike putovanja rezerviran je smještaj u hotelu / *Gemäß Programm wird für alle Delegationsteilnehmer vom 21. bis 24. September 2017 eine Gruppenbuchung vorgenommen:* „Motel One München-Parkstadt Schwabing“, Anni-Albers-Straße 10, 80807 München (www.motel-one.com).

Zrakoplovni prijevoz / Flug

Rezervaciju zrakoplovnog prijevoza sudionici obavljaju sami. Sukladno programu preporučamo rezervaciju sljedećeg leta: / *Die Reservierung der Flüge übernehmen die Teilnehmer selber. Gemäß Programm empfehlen wir folgende Flugverbindung:*

Četvrtak / Donnerstag, 21.09.2017

Zagreb (ZAG) – München (MUC)

Vrijeme / Zeit: 06:45 – 08:00h

Croatia Airlines 4436

Nedjelja / Sonntag, 24.09.2017

München (MUC) – Zagreb (ZAG)

Vrijeme / Zeit: 11:40 – 12:40h

Croatia Airlines 5439 (Lufthansa)

Kotizacija i troškovi / Teilnehmergebühren und Kosten

Hrvatski sudionici snose troškove kotizacije u visini od **950,00 eura** što uključuje navedene troškove prema programu u trajanju od 21.-24. rujna 2017.:

- tri noćenja s doručkom u jednokrevetnoj sobi u hotelu „Motel One München-Parkstadt Schwabing“
- sve navedene transfere autobusom u Münchenu, uključujući transfer od i do Zračne luke München
- ručak 21.09.2017 u restoranu „Leib & Seele“ i 22.09.2017. u odabranom restoranu (javit će se naknadno) na osnovi menija s tri slijeda i dva pića
- večera 21.09.2017. u pivnici „Augustiner Klosterwirt“ i 22.09.2017. u pivnici „Zum Dürnbräu“ na osnovi menija s tri slijeda i tri pića
- organizaciju putovanja i prатnju od strane DKIHK poslovne usluge d.o.o./Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore.

Napomena: Cijena za dvokrevetnu sobu za dvije osobe s navedenim uslugama iznosi 1.281,00 eura. Troškovi tijekom posjeta Oktoberfestu nisu uključeni u kotizaciju.

*Die kroatischen Teilnehmer zahlen eine Teilnehmergebühr in Höhe von **950,00 Euro**.*

Darin enthalten sind folgende Kosten gemäß Programm vom 21.-24. September 2017:

- *Drei Übernachtungen mit Frühstück im Einzelzimmer im „Motel One München-Parkstadt Schwabing“*
- *Alle aufgeführten Transfers im Reisebus gemäß Programm in München, einschließlich Transfer vom und zum Flughafen München,*
- *Mittagessen am 21.09.2017 im Restaurant „Leib & Seele“ und am 22.09.2017 im ausgewählten Restaurant (wird noch bekannt gegeben) auf Basis eines Drei-Gänge-Menüs mit bis zu zwei Getränken*
- *Abendessen am 21.09.2017 im Brauhaus „Augustiner Klosterwirt“ und am 22.09.2017 im Brauhaus „Zum Dürnbräu“ auf Basis eines Drei-Gänge-Menüs mit bis zu drei Getränken*
- *Reiseorganisation und –Begleitung durch die DKIHK Service GmbH/Deutsch-Kroatische Industrie- und Handelskammer*

Hinweis: Der Preis für ein Doppelzimmer für zwei Personen und die genannten Leistungen beläuft sich auf 1.281,00 Euro. Alle entstehenden Kosten auf dem Oktoberfest sind auf Selbstzahlerbasis.

Kotizacija za tvrtke **koje nisu članice Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore** iznosi 1.100,00 eura za jednokrevetnu sobu za jednu osobu i 1.430,00 eura za dvokrevetnu sobu za dvije osobe. / Die Teilnahmegebühr für **Nicht-Mitglieder der Deutsch-Kroatischen Industrie- und Handelskammer** beträgt 1.100,00 Euro für ein Einzelzimmer für eine Person und 1.430,00 Euro für ein Doppelzimmer für zwei Personen.

Otkazni rok / Kündigungsfrist

Potpisom prijavnom obrasca se obvezujete na sudjelovanje. Otkazivanje sudjelovanja do 30 dana prije polaska je besplatno. Kod nepridržavanja ovog roka zaračunava se 100% iznosa kotizacije. / Die Anmeldung ist mit Unterschrift des Anmeldeformulars verpflichtend. Eine Stornierung der Teilnahme ist bis 30 Tage vor Reisebeginn gebührenfrei möglich. Bei Nichteinhaltung der Stornofrist wird die Teilnahmegebühr zu 100% berechnet.

PRIJAVNICA | ANMELDUNG

Delegacijsko putovanje u München | *Delegationsreise nach München* 21. – 24.09.2017

Rok za prijavu: 26. srpanj 2017. | Anmeldefrist: 26. Juli 2017

Podaci o sudioniku | Angaben zum Teilnehmer

Primatelj računa | Rechnungsadresse

Institucija/tvrtka | Institution/Firma

OIB | USt-IdNr.

Adresa | Anschrift

Pošt. br. | PLZ

Mjesto | Ort

Prezime | Nachname

Ime | Vorname

Funkcija | Funktion

Telefon

Mobitel | Handy

E-Mail

Web

☐ **Prijavljujem se za delegacijsko putovanje u München od 21. do 24. rujna 2017. i prihvaćam navedene uvjete sudjelovanja.** / Hiermit melde ich mich zur Delegationsreise nach München vom 21. bis 24. September 2017 an und stimme den genannten Teilnahmebedingungen zu.

☐ **Kotizacija za članove (jednokrevetna soba)** / Teilnahmegebühr für Mitglieder (Einzelzimmer): **950,00 €**
Kotizacija za ne-članove (jednokrevetna soba) / Teilnahmegebühr für Nicht-Mitglieder (Einzelzimmer): **1.100,00 €**

☐ **Kotizacija za članove (dvokrevetna soba, dvije osobe)** /
Teilnahmegebühr für Mitglieder (Doppelzimmer, zwei Personen): **1.281,00 €**
Kotizacija za ne-članove (dvokrevetna soba, dvije osobe) /
Teilnahmegebühr für Nicht-Mitglieder (Doppelzimmer, zwei Personen): **1.430,00 €**

Račun ispostavlja DKIKH poslovne usluge d.o.o., tvrtka u 100-postotnom vlasništvu Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore. / Die Rechnungslegung erfolgt durch die DKIKH Service GmbH, die sich 100-prozentigem Eigentum der Deutsch-Kroatischen Industrie- und Handelskammer befindet.

Potpisom obvezujuće prijavljujem sudjelovanje na putovanju.
Otkazivanje sudjelovanja do 30 dana prije polaska je besplatno.
Kod nepridržavanja ovog roka zaračunava se 100% iznosa kotizacije.

Mit meiner Unterschrift erkläre ich verbindlich die Teilnahme an der Delegationsreise. Eine Stornierung der Teilnahme ist bis 30 Tage vor Reisebeginn gebührenfrei möglich. Bei Nichteinhaltung der Stornofrist wird die Teilnahmegebühr zu 100 % berechnet.

Mjesto i datum | Ort und Datum

Pečat i potpis | Stempel und Unterschrift

Poslati na: klaudia.orsanic-furlan@ahk.hr ili faksom na broj 01 6311 630. / Rückantwort bitte an: klaudia.orsanic-furlan@ahk.hr oder per Fax an die Nummer +385 (0)1 6311 630.